



ROZPORZĄDZENIE DELEGOWANE KOMISJI (UE) 2025/1275

z dnia 17 marca 2025 r.

w sprawie sprostowania niektórych wersji językowych rozporządzenia delegowanego (UE) 2024/857 uzupełniającego dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2013/36/UE w odniesieniu do regulacyjnych standardów technicznych określających standardową metodykę i uproszczoną standardową metodykę w celu oceny ryzyka z tytułu potencjalnych zmian stóp procentowych, które wpływają zarówno na wartość ekonomiczną kapitału własnego, jak i na wynik odsetkowy netto z działalności w ramach portfela bankowego instytucji

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

KOMISJA EUROPEJSKA,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej,

uwzględniając dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2013/36/UE z dnia 26 czerwca 2013 r. w sprawie warunków dopuszczenia instytucji kredytowych do działalności oraz nadzoru ostrożnościowego nad instytucjami kredytowymi, zmieniającą dyrektywę 2002/87/WE i uchylającą dyrektywy 2006/48/WE oraz 2006/49/WE⁽¹⁾, w szczególności jej art. 84 ust. 5 akapit trzeci,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Chorwacka, czeska, estońska, fińska, grecka, irlandzka, litewska, łotewska, maltańska, polska, portugalska, słowacka, słoweńska i szwedzka wersja językowa rozporządzenia delegowanego Komisji (UE) 2024/857⁽²⁾ zawierają błąd w art. 1 pkt 3 w odniesieniu do definicji stopy procentowej wolnej od ryzyka. Błąd ten zmienia znaczenie tego przepisu, wpływając na jego istotę.
- (2) Bułgarska, chorwacka, irlandzka, litewska, maltańska, portugalska i włoska wersja językowa rozporządzenia delegowanego (UE) 2024/857 zawierają błąd w art. 1 pkt 13 i 14 w odniesieniu do mających zastosowanie stóp procentowych. Błąd ten zmienia znaczenie tych przepisów, wpływając na ich istotę.
- (3) Bułgarska, chorwacka, czeska, grecka, irlandzka, litewska, łotewska, maltańska, niemiecka, polska, portugalska, rumuńska, słowacka, słoweńska i włoska wersja językowa rozporządzenia delegowanego (UE) 2024/857 zawierają błąd w art. 9 ust. 2 akapit pierwszy zdanie drugie i w art. 10 ust. 4 akapit pierwszy zdanie drugie w odniesieniu do struktury terminowej stóp procentowych. Ponadto irlandzka wersja językowa zawiera błąd w tych przepisach w odniesieniu do zawartości odnośnych portfeli. Błędy te zmieniają znaczenie tych przepisów, wpływając na ich istotę.
- (4) Irlandzka wersja językowa rozporządzenia delegowanego (UE) 2024/857 zawiera również błąd w art. 9 ust. 4 akapit pierwszy lit. a) oraz w art. 10 ust. 6 i ust. 7 zdanie pierwsze w odniesieniu do rodzaju produktu, którego dotyczą te przepisy. Błąd ten zmienia znaczenie tych przepisów, wpływając na ich istotę.
- (5) Polska wersja językowa rozporządzenia delegowanego (UE) 2024/857 zawiera błąd w art. 12 ust. 2 akapit pierwszy formuła wprowadzająca w odniesieniu do warunków, na jakich ma zastosowanie przedmiotowy obowiązek. Błąd ten zmienia znaczenie tego przepisu, wpływając na jego istotę.
- (6) Należy zatem odpowiednio sprostować bułgarską, chorwacką, czeską, estońską, fińską, grecką, irlandzką, litewską, łotewską, maltańską, niemiecką, polską, portugalską, rumuńską, słowacką, słoweńską, szwedzką i włoską wersję językową rozporządzenia delegowanego (UE) 2024/857. Sprostowanie nie ma wpływu na pozostałe wersje językowe,

⁽¹⁾ Dz.U. L 176 z 27.6.2013, s. 338, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2013/36/oj>.

⁽²⁾ Rozporządzenie delegowane Komisji (UE) 2024/857 z dnia 1 grudnia 2023 r. uzupełniające dyrektywę Parlamentu Europejskiego i Rady 2013/36/UE w odniesieniu do regulacyjnych standardów technicznych określających standardową metodykę i uproszczoną standardową metodykę w celu oceny ryzyka z tytułu potencjalnych zmian stóp procentowych, które wpływają zarówno na wartość ekonomiczną kapitału własnego, jak i na wynik odsetkowy netto z działalności w ramach portfela bankowego instytucji (Dz.U. L, 2024/857, 24.4.2024, ELI: http://data.europa.eu/eli/reg_del/2024/857/oj).

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W rozporządzeniu delegowanym (UE) 2024/857 wprowadza się następujące sprostowania:

- 1) w art. 1 wprowadza się następujące sprostowania:
 - a) pkt 3 otrzymuje brzmienie:
 - „3) »stopa procentowa wolna od ryzyka« oznacza, dla danej waluty, stopę procentową odpowiadającą terminowi zapadalności na krzywej rentowności, która to stopa nie obejmuje specyficznych dla danego instrumentu lub podmiotu spreadów kredytowych ani spreadów płynności;”;
 - b) *(nie dotyczy wersji polskiej);*
- 2) art. 9 ust. 2 akapit pierwszy zdanie drugie otrzymuje brzmienie:

„Instytucje oszacowują ten średni współczynnik przedpłat oddzielnie dla każdego portfela jednorodnych pozycji portfela bankowego i zgodnie z bieżącą strukturą terminową stóp procentowych, opierając się na wszystkich dostępnych obserwacjach wewnętrznych.”;
- 3) *(nie dotyczy wersji polskiej);*
- 4) art. 10 ust. 4 akapit pierwszy zdanie drugie otrzymuje brzmienie:

„Instytucje oszacowują ten bazowy skumulowany współczynnik wycofania depozytów terminowych oddzielnie dla każdego portfela produktów jednorodnych denominowanych w określonej walucie i zgodnie z bieżącą strukturą terminową stóp procentowych, opierając się na wszystkich dostępnych obserwacjach wewnętrznych.”;
- 5) *(nie dotyczy wersji polskiej);*
- 6) art. 12 ust. 2 akapit pierwszy formuła wprowadzająca otrzymuje brzmienie:

„Jeżeli suma nominalnych kwot zobowiązań do udzielenia kredytu o stałym oprocentowaniu kontrahentom detalicznym przekracza 2 % pozycji portfela bankowego ujmowanych jako składnik aktywów zgodnie z mającymi zastosowanie standardami rachunkowości, instytucje oszacowują wykorzystaną kwotę zarówno w scenariuszu bazowym, jak i w mających zastosowanie scenariuszach, o których mowa w art. 4, na podstawie:”.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie dwudziestego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia 17 marca 2025 r.

W imieniu Komisji
Przewodnicząca
Ursula VON DER LEYEN